

CANZONIERE X

- letto 613 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X.219v.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/X.220r.jpg>

- letto 535 volte

Edizione diplomatica

[c.219v]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2863%29.jpg>

E n ceste note dirai dune

amorete que iai. (et)por li men-

[c. 220rA]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2864%29.jpg>

uoiserai (et) bauz (et) ioians serai

len doit bien por li chanter (et)

renuoisier (et) ioer. (et) son cors

tenir plus gai. (et) de robes a

cesmer. (et) chapiau dorfrois

porter ausi come el mois de

mai.

Tres leure que lesgardai on

ques puis ne lentroubliai. ades

ipens (et) penserai quant lauoi

ne puis durer. ne dormir ne

repouser. biau tres douz dex q(ue)

ferai. la paine que por li trai

ne sai coment li dirai. de ce

sui engrant esmai. encore a

dire li ai. quant merci ni puis

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2865%29.jpg	trouer. (et) ie muir por bien a mer. amoreusement morai. I e ne cuit pas ensi morir. sele mi uoloit retenir. enbien amer enbiauseruir. (et) dou tot sui enson plaisir. ne ie ne me(n) quier departir. touz iors serai ses amis. H e bele (et) blonde (et) auenant. cortoise (et) sage (et) bien parlant. auos me doing auos me re(n)t (et) tout sui u(ost)re sans faillir. he bele un baisier uos demant. (et) se ie lai ie uos creant. ne men porroit nul mal uenir.
---	--

- letto 580 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
E n ceste note dirai dune amorete que iei. (et)por li men- uoiserai (et) bauz (et) ioians serai len doit bien por li chanter (et) renuoisier (et) ioer. (et) son cors tenir plus gai. (et) de robes a cesmer. (et) chapiau dorfrois porter ausi come el mois de mai.	En ceste note dirai d'une amorete que j'ai et por li m'envoiserai et bauz et joianz serai: l'en doit bien por li chanter et renuoisier et joer et son cors tenir plus gai et de robes acesmer et chapiau dorfrois porter ausi come el mois de mai.
	II

• letto 594 volte Tres leure que lesgardai on ques puis ne l'entroubliai ades Credes P. Soriano Université de la Sorbonne Université di Roma - Piazza Aldo Moro 3, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CP 00200930587-P1 02133771002 ne puis durer. ne dormir ne Source: http://erudit.org/ressources/pea.let.uniroma1.it/ ferai. la paine que por li trai Link: http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f446.item dire li ai. quant merci ni puis trouer. (et) ie muir por bien a mer. amoreusement morai.	Tres l'eure que l'esgardai, ques puis ne l'entroubliai ades i pens et penserai: quant la vois ne puis durer, ne dormir ne repouser. Biau tres douz Dex, que ferai? La paine que por li trai ne puis coment li dirai: de ce sui en grant esmai encore a dire li ai; quant merci n'i puis trouer et je muir por bien amer, amoreusement morai.
	III
I e ne cuit pas ensi morir. sele mi uoloit retenir. enbien amer enbiauseruir. (et) dou tot sui enson plaisir. ne ie ne me(n) quier departir. touz iors serai ses amis.	Je ne cuit pas ensi morir, s'ele mi voloit retenir en bien amer en biau servir; et dou tot sui en son plaisir ne je ne m'en quier departir, touz jors serai ses amis.
	IV
H e bele (et) blonde (et) auenant. cortoise (et) sage (et) bien parlant. auos me doing auos me re(n)t (et) tout sui u(ost)re sans faillir. he bele un baisier uos demant. (et) se ie lai ie uos creant. ne men porroit nul mal uenir.	He! bele et blonde et avenant, cortoise et sage et bien parlant, a vos me doing, a vos me rent et tout sui vostre sans faillir. He! bele, un baisier vos demant, et, se je l'ai, je vos creant ne m'en porroit nul mal venir.